

**PETIT DICTIONNAIRE POUR
UNE COMMUNICATION DE BASE
FRANÇAIS - GREC**

**MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION
FRENCH - GREEK**

α β γ
G g b w

free
of charge

also available
as a mobile
app

Πρώτη Έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

Επανεκδοση

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).
Αθήνα, Νοέμβριος 2017

Δεύτερη έκδοση

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Αθήνα, Δεκέμβριος 2018



Co-funded by the
Asylum, Migration and
Integration Fund of the
European Union

ISBN

978-618-82846-9-2

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi

Ce petit dictionnaire a été créé pour vous. Son objectif est d'assister les réfugiés et migrants se trouvant en Grèce. Veuillez le garder sur vous. Vous pouvez l'utiliser afin de faciliter votre communication avec les grecs avec qui vous êtes en contact, dans le but de demander des informations générales, et /ou relatives aux conditions de vie, à l'alimentation, à la santé et à la protection. Des chapitres spéciaux sont inclus pour les femmes et les enfants non accompagnés.

La présente deuxième édition du mini-lexique introduit du vocabulaire nouveau en matière de services publics, d'éducation, de style de vie et de culture en Grèce ; celui-ci facilitera votre accès aux services et votre intégration dans l'environnement social.

This lexicon has been made for you. It is aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present second edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.

COMMUNICATION GÉNÉRALE	
General Communication	5
LE TEMPS	
Time	15
LES NOMBRES	
Numbers	19
LA FAMILLE	
Family	23
MOYENS DE TRANSPORT	
Means of Transport	27
LOGEMENT ET ASSISTANCE MATÉRIELLE	
Shelter	29
ARTICLES	
Items	33
LES COULEURS	
Colours	37
LES FACTURES	
Bills	39
ALIMENTATION	
Food	41
SANTÉ	
Health	47
PROTECTION	
Protection	53
PROCÉDURES LÉGALES & DOCUMENTATION	
Legal Procedures & Documents	59
SERVICES DE SOUTIEN	
Support	61
EAU, ASSAINISSEMENT ET HYGIÈNE	
Water and Sanitation	63
RÈGLEMENT DU CENTRE D'HÉBERGEMENT	
Site Rules	67
THÈMES SPÉCIAUX FEMMES	
Special Issues for Women	73
THÈMES SPÉCIAUX MINEURS NON ACCOMPAGNÉS	
Special Issues for Unaccompanied Children	77
AUTOSUFFISANCE	
Self-reliance	81
ÉDUCATION	
Education	85
MODE DE VIE ET CULTURE	
Lifestyle and Culture	91
URGENCES	
Emergencies	93

COMMUNICATION GÉNÉRALE

/ γένικί επικοινωνία /

Γενική επικοινωνία

General communication



COMMUNICATION GÉNÉRALE

<p>Salut / yá sass / Γεια σας Hello</p>	<p>Bonjour / kaliméra / Καλημέρα Good morning</p>	<p>Bonne soirée / kaló vrádi / Καλό βράδυ Good evening</p>
<p>Au revoir / Adío / Αντίο Goodbye</p>	<p>Je suis désolé(e) / lipámé / Λυπάμαι Sorry</p>	<p>Excusez-moi / cinngnhómi / Συγγνώμη Excuse me</p>
<p>S'il vous plaît / parakaló / Παρακαλώ Please</p>	<p>Merci / (sass) efkharistó / (Σας) Ευχαριστώ Thank you</p>	<p>De rien / parakaló / Παρακαλώ You are welcome</p>
<p>Oui / né / Ναι Yes</p>	<p>Non / ókhi / Όχι No</p>	<p>Peut-être / íssoss / Ίσως Maybe</p>
<p>À gauche / aristérá / Αριστερά Left</p>	<p>À droite / dheksiá / Δεξιά Right</p>	<p>Au centre / sto kéndro / Στο κέντρο In the center</p>
<p>Je voudrais / tha íthéla / Θα ήθελα I would like to</p>	<p>Je veux / thélo / Θέλω I want</p>	<p>Je peux / boró / Μπορώ I can</p>
<p>Je ne suis pas autorisé(e) à / dhénn mou epitrepété / Δεν μου επιτρέπεται I am not allowed</p>	<p>Je ne veux pas / dhénn thélo / Δεν θέλω I don't want</p>	<p>Je ne peux pas / dhénn boró / Δεν μπορώ I can't</p>

COMMUNICATION GÉNÉRALE

Je ne sais pas.

/ dhénn ghenorízo /

Δεν γνωρίζω.

I don't know.

Je ne vous comprends pas.

/ dhénn sass katalavéno /

Δεν σας καταλαβαίνω.

I don't understand.

Je comprends.

/ katalavéno /

Καταλαβαίνω.

I understand.

S'il vous plaît, puis-je demander...

/ boró parakaló na zitísson... /

Μπορώ παρακαλώ να ζητήσω...

Can I please ask for...

Je vous suis reconnaissant(e).

/ sass ímé evghnómonn /

Σας είμαι ευγνώμων.

I am grateful to you.

Vous êtes très gentil(le).

/ íste polí evygenikóss(evyenikí) /

Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική.

You are very kind.

Comment t'appelles-tu ?

/ róss sé léné ? /

Πώς σε λένε;

What is your name?

Je m'appelle [...]

/ mé léné [...] /

Με λένε [...]

My name is [...]

Je suis adulte.

/ ímé énílikass. /

Είμαι ενήλικας.

I am an adult.

J'ai moins de 18 ans.

/ ímé káto tonn dhécaoctó khrónonn /

Είμαι κάτω των 18 χρόνων.

I am under 18 years old.

S'il vous plaît, j'ai besoin de votre aide.

/ khriázomé ti voíthyá sass parakaló /

Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ.

I need your help please.

Je suis heureux de pouvoir aider.

/ khéromé pou boró na voíthísson /

Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω.

I am happy to be of assistance.

COMMUNICATION GÉNÉRALE

Je viens de [pays / lieu].

/ érkhomé apó [...] /

Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].

I come from [country / location].

Je (ne) parle (pas) grec / anglais.

/ (dhénn) miláo elliniká / angliká

(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.

I (don't) speak Greek / English.

Je (ne) parle (pas) arabe / farsi.

/ (dhénn) miláo araviká / farsí

(Δεν) μιλάω Αραβικά / Φαρσί.

I (don't) speak Arabic / Farsi.

Je (ne) parle (pas) urdu / kurmanji.

/ (dhénn) miláo ourdou / kurmandji

(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί.

I (don't) speak Urdu / Kurmanji.

Je (ne) parle (pas) sorani / turc.

/ (dhénn) miláo sorani / tourkiká /

(Δεν) μιλάω Σορανί / Τουρκικά.

I (don't) speak Sorani / Turkish.

Pouvez-vous me l'expliquer ?

/ boríté na mou to eksighíssété ? /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain to me?

Pouvez-vous l'écrire ?

/ boríté na mou to ghrápsété ? /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

Puis-je avoir un interprète en [français] ?

/ tha boroussa na ékho dhiérminéa sta [ghalliká] ? /

Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στα [Γαλλικά];

Can I have an interpreter in [French]?

Pouvez-vous attendre que j'appelle un ami ?

/ borité na periménété mékhri na kaléssó kápyonn φίlo ? /

Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;

Can you wait until I call a friend?

Cette personne est mon ami(e) [membre de la famille].

/ aftóss(aftí) íné fíloss(fíli) mou [méloss tíss ikoghényass] /

Αυτός(-ή) είναι φίλος(-η) μου / [μέλος της οικογένειας].

This is my friend / [family member].

C'est une personne proche de moi.

/ aftóss íné dhikóss mou ánnthroposs /

Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.

This is a person I feel close to me.

Voici mes papiers (passeport / carte d'identité / permis de séjour).

/ oristé ta khartiá mou (dhyavatírío / taftótita / ádhya dhyamoníss) /

Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).

Here are my papers (passport / identity card / residence card).

Puis-je avoir votre attention s'il vous plaît ?

/ boró na ékho tinn prossokhí sass, parakaló ? /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

Combien de temps dois-je attendre ici ?

/ póssó tha khriastí na periméno edhó ? /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

COMMUNICATION GÉNÉRALE

J'ai froid / J'ai chaud.
/ krióno / zésténoimé /
Κρυώνω / ζεσταίνομαι.
I am feeling cold / hot.

Où suis-je ?
/ pou vrískomé /
Πού βρίσκομαι;
Where am I?

Que fais-je ici ?
/ tí káno edhó ? /
Τι κάνω εδώ;
What am I doing here?

Quand puis-je rentrer ?
/ póte boró na epistréψo ? /
Πότε μπορώ να επιστρέψω;
When can I come back?

Où se trouve la banque ?
/ pou íné i trápeza ? /
Πού είναι η τράπεζα;
Where is the bank?

Où se trouve la poste ?
/ pou íné to takhidhromío ? /
Πού είναι το ταχυδρομείο;
Where is the post office?

Où se trouve le marché ?
/ pou íné i aghorá ? /
Πού είναι η αγορά;
Where is the market?

Où se trouve la ville ?
/ pou íné i póli ? /
Πού είναι η πόλη;
Where is the town?

Où se trouve l'arrêt du bus ?
/ pou íné i stássi tou leoforíou ? /
Πού είναι η στάση του λεωφορείου;
Where is the bus station?

Où se trouve l'hôpital ?
/ pou íné to nossokomió ? /
Πού είναι το νοσοκομείο;
Where is the hospital?

Où se trouve la mairie ?
/ pou íné to dhimarkhío /
Πού είναι το δημαρχείο;
Where is the town hall?

Où se trouve l'église / la mosquée ?

/ pouí íné i éklissía / to tzamí ? /

Πού είναι η εκκλησία / το τζαμί;

Where is the church / mosque?

À quelle distance se trouve... ?

/ póss makriá íné... ? /

Πόσο μακριά είναι... ;

How far away is...?

Où se trouve cette rue / quartier / région ?

/ pouí íné aftí í odhóss / yitoniá / períokhí ? /

Πού είναι αυτή η οδός / γειτονιά / περιοχή;

Where is this street / neighbourhood / region?

Comment puis-je y aller ?

/ póss boró na páo ékí ? /

Πώς μπορώ να πάω εκεί;

How can I get there?

Comment puis-je me rendre en ville / au centre ?

/ póss boró na páo stínn póli / sto kéndro ? /

Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο;

How can I go to the town / the centre?

Comment puis-je me rendre à la gare ?

/ póss boró na páo sto sidhirodhromikó stathmó ? /

Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό;

How can I go to the rail road station?

Comment puis-je me rendre à l'aéroport ?

/ póss boró na páo sto aerodhrómio ? /

Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο;

How can I go to the airport?

COMMUNICATION GÉNÉRALE

Comment puis-je me rendre au port ?

/ póss boró na páo sto limáni ? /

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

Je voudrais acheter un billet de bus / de train.

/ tha íthela na aghoráссо issitírio leoforíou / trénu /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

Combien ça coûte ?

/ póссо stikhízi ? /

Πόσο στοιχίζει;

How much does it cost?

Avez-vous de la monnaie ?

/ ékhete psilá ? /

Έχετε ψιλά;

Do you have change?

Je n'ai pas assez d'argent.

/ dhénn ékho arketá khrímata /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

Où puis-je changer de l'argent / me faire transférer de l'argent ?

/ pou boró na káno metatropí cinnallágmatoσσ / metaforá khrimátonn ? /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

Entrez, s'il vous plaît.

/ parakaló peráste /

Παρακαλώ περάστε.

Please come in.

Asseyez-vous, s'il vous plaît.

/ parakaló kathíste /

Παρακαλώ καθίστε.

Please have a seat.

Qu'est-ce que votre organisation (organisme) fournit-elle ?

/ tí parékhi i orgánossí (o orghanismóss) sass ? /

Τι παρέχει η οργάνωσή (ο οργανισμός) σας;

What does your organisation provide?

Je voudrais vous offrir quelque chose.

/ tha íthela na sass prospéro káti /

Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι.

I would like to offer you something.

Puis-je vous offrir quelque chose ?

/ boró na sass prospéro káti ? /

Μπορώ να σας προσφέρω κάτι;

Can I offer you something?

Ne m'insultez pas s'il vous plaît.

/ minn mé prosválete, parakaló /

Μην με προσβάλλετε, παρακαλώ.

Please do not insult me.

Je vous dis la vérité.

/ sass léo tinn alíthya /

Σας λέω την αλήθεια.

I tell the truth.

J'ai du mal à vous expliquer.

/ dhiskolévomé na sass eksiyíssó /

Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω.

I find it difficult to explain.

Je suis d'accord / je donne mon consentement.

/ cimmfonó / dhíno ti cinngatáthesí mou /

Συμφωνώ/ Δίνω τη συγκατάθεσή μου.

I agree/ I give my consent.

COMMUNICATION GÉNÉRALE

Je n'ai rien à dire / Je n'ai rien à ajouter.

/ dhénn ékho káti na po / dhénn ékho káti na prosthésso /

Δεν έχω κάτι να πω / να προσθέσω.

I don't have anything to say / add.

Je vous répondrai bientôt.

/ tha sass apandíssso cínndoma /

Θα σας απαντήσω σύντομα.

I will get back to you soon.

Je suis heureux(heureuse) / triste.

/ ímé eftikhisménoss(eftikhisméni) / sténokhoriménoss(sténokhoriméni) /

Είμαι ευτυχισμένος(-η) / στενοχωρημένος(-η).

I am happy / sad.

J'ai peur / je suis nerveux(se) / je suis angoissé(e).

/ fovámé / ékho eknevris mó / ékho agonía /

Φοβάμαι / έχω εκνευρισμό / έχω αγωνία.

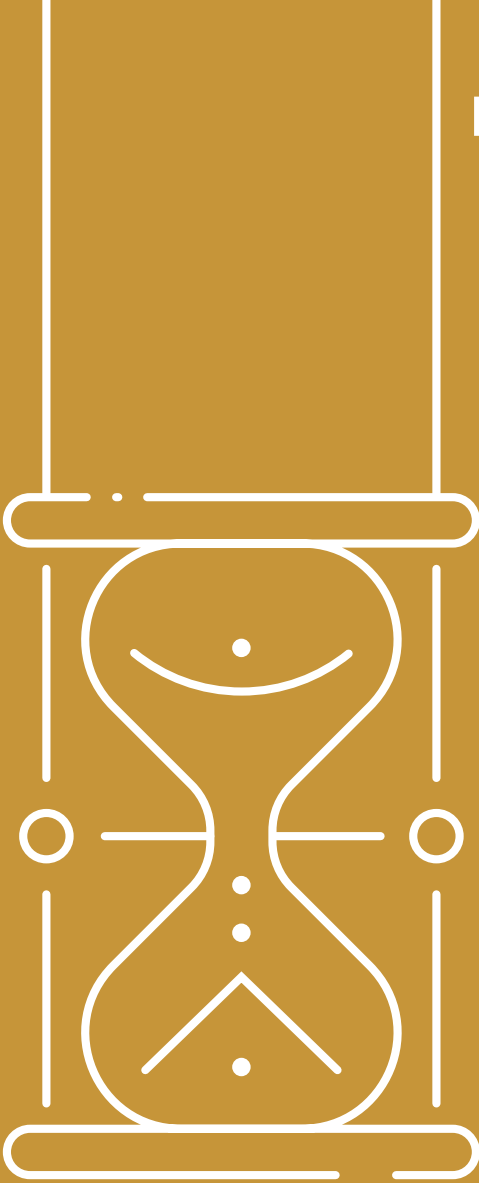
I am scared / nervous / anxious.

LE TEMPS

/ khrónoss /

Χρόνος

Time



LE TEMPS

Année

/ khrónoss (khroniá) /

Χρόνος (χρονια)

Year

Mois

/ mínas /

Μήνας

Month

Semaine

/ evdhomáda /

Εβδομάδα

Week

Jour

/ iméra /

Ημέρα

Day

Heure

/ óra /

Ώρα

Hour

Minute

/ leptó /

Λεπτό

Minute

Aujourd'hui

/ címera /

Σήμερα

Today

Hier

/ ékthés /

Εχθές

Yesterday

Demain

/ ávrio /

Αύριο

Tomorrow

Maintenant

/ tóra /

Τώρα

Now

Plus tôt

/ norítera /

Νωρίτερα

Before

Plus tard

/ arghótera /

Αργότερα

Later

Avant

/ prín /

Πριν

Ago

Après

/ méta /

Μετά

After

<p>Quelle heure est-il ? / tí óra íné ? / Τι ώρα είναι; What time is it?</p>	<p>À quelle heure ... ? / tí óra ... ? / Τι ώρα...; At what time ...?</p>	
<p>[...] jours avant / [...] méress prín / [...] μέρες πριν [...] days ago</p>	<p>Veillez me montrer à la main. / parakaló dhíksté mou mé to khéri / Παρακαλώ δείξτε μου με το χέρι. Please show me by hand.</p>	
<p>Hiver / khimónass / Χειμώνας Winter</p>	<p>Printemps / ániksi / Άνοιξη Spring</p>	
<p>Été / kalokéri / Καλοκαίρι Summer</p>	<p>Automne / fthinnóporo / Φθινόπωρο Autumn</p>	
<p>Lundi / dheftéra / Δευτέρα Monday</p>	<p>Mardi / tríti / Τρίτη Tuesday</p>	<p>Mercredi / tetárti / Τετάρτη Wednesday</p>
<p>Jedi / pémpthi / Πέμπτη Thursday</p>	<p>Vendredi / paraskeví / Παρασκευή Friday</p>	<p>Samedi / sávato / Σάββατο Saturday</p>
<p>Dimanche / kiriakí / Κυριακή Sunday</p>		

LE TEMPS

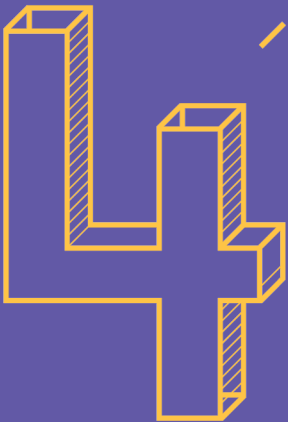
Janvier / ianouáryoss / Ιανουάριος January	Février / fevrouáryoss / Φεβρουάριος February	Mars / mártýoss / Μάρτιος March
Avril / aprílyoss / Απρίλιος April	Mai / máyoss / Μάιος May	Juin / ióúnyoss / Ιούνιος June
Juillet / iouílyoss / Ιούλιος July	Août / avgoustoss / Αύγουστος August	Septembre / septémvryoss / Σεπτέμβριος September
Octobre / októnvryoss / Οκτώβριος October	Novembre / noémvryoss / Νοέμβριος November	Décembre / dhekémvryoss / Δεκέμβριος December

LES NOMBRES

/ arithmí /
Αριθμοί
Numbers

6

2



LES NOMBRES

Un / éna / Ένα One	Deux / dýo / Δύο Two	Trois / trýa / Τρία Three
Quatre / téssera / Τέσσερα Four	Cinq / pénnde / Πέντε Five	Six / éksi / Έξι Six
Sept / eptá / Επτά Seven	Huit / októ / Οκτώ Eight	Neuf / énnéa / Εννέα Nine
Dix / dhéka / Δέκα Ten	Onze / éndhéka / Έντεκα Eleven	Douze / dhódhéka / Δώδεκα Twelve
Treize / dhékatrýa / Δεκατρία Thirteen	Quatorze / dhékatéssera / Δεκατέσσερα Fourteen	Quinze / dhékapénde / Δεκαπέντε Fifteen
Seize / dhékaéksi / Δεκαέξι Sixteen	Dix-sept / dhékaeptá / Δεκαεπτά Seventeen	Dix-huit / dhékaoktó / Δεκαοκτώ Eighteen
Dix-neuf / dhékaénnéa / Δεκαεννέα Nineteen	Vingt / íkossi / Είκοσι Twenty	Trente / triánda / Τριάντα Thirty

LES NOMBRES

Quarante / saránnda / Σαράντα Forty	Cinquante / pennínda / Πενήντα Fifty	Soixante / eksínnda / Εξήντα Sixty
Soixante-dix (septante) / evdhomínnda / Εβδομήντα Seventy	Quatre-vingts (octante) / oghdhónnda / Ογδόντα Eighty	Quatre-vingt-dix (nonante) / énnennínda / Ενενήντα Ninety
Cent / ékató / Εκατό One hundred	Mille / khílya / Χίλια Thousand	Million / ékatommýrio / Εκατομμύριο Million

LA FAMILLE

/ ikoghénya /

Οικογένεια

Family



LA FAMILLE

Famille / ikoghénya / Οικογένεια Family	Parents / ghoníss / Γονείς Parents
Frère / adhelpós / Αδελφός Brother	Sœur / adhelpí / Αδελφή Sister
Le mari / o sízighoss / Ο Σύζυγος Husband	La femme / i sízighoss / Η Σύζυγος Wife
Père / paté rass / Πατέρας Father	Mère / mitéra / Μητέρα Mother
Enfant / pédhí / Παιδί Child	Bébé / moró / Μωρό Baby
Fils / yós / Γιος Son	Fille / kóri / Κόρη Daughter
Cousin / ksádhelfoss / Ξάδελφος Cousin	Cousine / ksadélfí / Ξαδέλφη Cousin

<p>Oncle / thíos / Θείος Uncle</p>	<p>Tente / thía / Θεία Aunt</p>
<p>Neveux / anipsióss / Ανιψιός Nephew</p>	<p>Nièce / anipsiá / Ανιψιά Niece</p>
<p>Grand-père / papóuss / Παπούς Grandfather</p>	<p>Grand-mère / yagá / Γιαγιά Grandmother</p>
<p>Petit fils / enngonóss / Εγγονός Grandson</p>	<p>Petite fille / enngoní / Εγγονή Granddaughter</p>
<p>Homme / ándrass / Άντρας Man</p>	<p>Femme / yinéka / Γυναίκα Woman</p>
<p>Garçon / aghóri / Αγόρι Boy</p>	<p>Fille / korítsi / Κορίτσι Girl</p>
<p>Partenaire / cínndrofoss / Σύντροφος Partner</p>	<p>Membre de la famille / cinnghéníss / Συγγενής Relative</p>

MOYENS DE TRANSPORT

/ μέσα μεταφοράς /

Μέσα μεταφοράς
Means of transport



MOYENS DE TRANSPORT

Voiture

/ aftokínito /

Αυτοκίνητο

Car

Train

/ trénnο /

Τρένο

Train

Taxi

/ taksí /

Ταξί

Taxi

Bateau

/ plýο /

Πλοίο

Boat

Bus

/ leoforío /

Λεωφορείο

Bus

Avion

/ aéroplánno /

Αεροπλάνο

Airplane

À pied

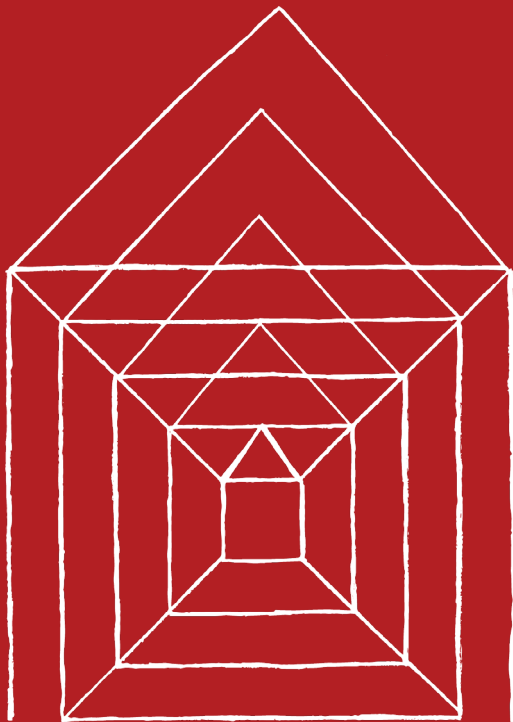
/ mé ta pódhia /

Με τα πόδια

On foot

LOGEMENT ET ASSISTANCE MATÉRIELLE

/ stégassi ké ylikí voïthya /
Στέγαση και υλική Βοήθεια
Shelter and material assistance



LOGEMENT ET ASSISTANCE MATÉRIELLE

Quel est mon hébergement ?

/ pyó íné to katálimá mou ? /

Ποιο είναι το κατάλυμά μου;

Which is my shelter?

Quel est mon conteneur ?

/ pyó íné to kontéïnér mou ? /

Ποιο είναι το κοντέινερ μου;

Which is my container?

Quelle est ma tente ?

/ pyó íné to anndískinó mou ? /

Ποιο είναι το αντίσκηνό μου;

Which is my tent?

Quelle est ma chambre ?

/ pyó íné to dhomátyó mou ? /

Ποιο είναι το δωμάτιο μου;

Which is my room?

Quelle est ma maison ?

/ pyó íné to spíti mou ? /

Ποιο είναι το σπίτι μου;

Which is my house?

Quelle est mon appartement ?

/ pyó íné to dhiamérismá mou ? /

Ποιο είναι το διαμέρισμά μου;

Which is my apartment?

J'ai besoin d'un lieu pour dormir.

/ khriázomé éna méross ya na kimithó /

Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.

I need a place to sleep.

Où puis-je dormir ?

/ pou boró na kimithó ? /

Πού μπορώ να κοιμηθώ;

Where can I sleep?

J'ai perdu mes clés.

/ ékhassa ta klichia mou /

Έχασα τα κλειδιά μου.

I lost my keys.

Les toilettes ne fonctionnent pas.

/ i toualéta dhénn litouryí /

Η τουαλέτα δεν λειτουργεί.

The toilet is not working.

Le robinet d'eau ne fonctionne pas.

/ i vríssi dhénn litouryí /

Η βρύση δεν λειτουργεί.

The water tap is not working.

La chasse d'eau ne fonctionne pas.

/ to kazanáki dhénn litouryí /

Το καζανάκι δεν λειτουργεί.

The toilet flush is not working.

J'ai besoin de [...].

/ khriázomé [...] /

Χρειάζομαι [...].

I need [...].

LOGEMENT ET ASSISTANCE MATÉRIELLE

Je n'ai pas de [...].

/ dhénn ékho [...] /

Δεν έχω [...].

I have no [...].

Qui fournit [...] ?

/ pióss parékhi [...] ? /

Ποιος παρέχει [...];

Who provides [...]?

Où puis-je trouver [...] ?

/ pouí boró na vró [...] ? /

Πού μπορώ να βρω [...];

Where can I find [...]?

Où puis-je acheter [...] ?

/ pouí boró na aghoráссо [...] ? /

Πού μπορώ ν'αγοράσω [...];

Where can I buy [...]?

À quelle heure est la distribution de [...] ?

/ tí óra ghínneté i dhianomí tou [...] ? /

Τι ώρα γίνεται η διανομή του [...];

At what time is the distribution for [...]?

Où puis-je charger mon téléphone ?

/ pouí boró na fortíссо to tiléfonó mou ? /

Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;

Where can I charge my phone?

Y a-t-il une connexion internet ?

/ ipárkhi cínndhessi sto dhiadhíkyo ? /

Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;

Is there an Internet connection?

Comment puis-je me connecter à internet ?

/ póss boró na cinnndhethó sto dhiadhíkyo ? /

Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;

How can I connect to the Internet?

L'air conditionné ne fonctionne pas.

/ dhénn litourgí o klimatismóss /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

LOGEMENT ET ASSISTANCE MATÉRIELLE

Le chauffage ne fonctionne pas.

/ dhénn litouryí i thérmannssi /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

L'électricité ne fonctionne pas.

/ dhénn litouryí i ilektrodótissi /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

La serrure de la porte ne fonctionne pas.

/ dhénn litourgí i klidhariá tiss pórtass /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.

Comment puis-je obtenir de l'aide financière ?

/ póss boró na lávo khrimatikí voïthya ? /

Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;

How can I receive financial assistance?

J'ai manqué mon rendez-vous mensuel pour l'aide financière.

/ ékho khássi to ranndevoú mou ya tinn khrimatikí voïthya aftó to mína /

Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.

I missed my monthly cash appointment.

J'ai quelques problèmes avec ma carte de paiement prépayée.

/ ékho kápva provlímata mé tinn propliroméni kárta metritónn mou /

Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών μου.

I have some problems with my prepaid cash card.

Où puis-je trouver de l'aide ?

/ pouí boró na vro voïthya ? /

Πού μπορώ να βρω βοήθεια;

Where can I get help?

ARTICLES

/ ídhi /
Είδη
Items



ARTICLES

Tente / skiní / Σκηνή Tent	Lit / kreváti / Κρεβάτι Bed	Sac de couchage / ipnóssakoss / Υπνόσακος Sleeping bag
Draps / cenndónya / Σεντόνια Sheets	Oreiller / maksilári / Μαξιλάρι Pillow bag	Couverture / kouvérta / Κουβέρτα Blanket
Serviette / petséta / Πετσέτα Towel	Cintre / kremástra / Κρεμάστρα Hanger	Miroir / kathréftiss / Καθρέφτης Mirror
Lampe / lámmba / Λάμπα Lamp	Placard / doulápa / Ντουλάπα Cupboard	Chaises / karékless / Καρέκλες Chairs
Table / trapézi / Τραπέζι Table	Canapé / kanapéss / Καναπές Couch	Cuisine / kouzína / Κουζίνα Kitchen
Réfrigérateur / psiyío / Ψυγείο Refrigerator	Bouilloire / vrastíras / Βραστήρας Boiler	Gants de cuisine / ghánntya kouzínass / Γάντια κουζίνας Kitchen gloves
Seau / kouváss / Κουβάς Bucket	Balai / skóupa / Σκούπα Broom	Serpillière / sfoungarístra / Σφουγγαρίστρα Mop

Habits / roukha / Ρούχα Clothes	Pantalon / panndélóni / Παντελόνι Trousers	Chemise / roukámissó / Πουκάμισο Shirt
Robe / fórema / Φόρεμα Dress	Jupe / fóstá / Φούστα Skirt	Manteau / paltó / Παλτό Coat
Écharpe / kaskól / Κασκόλ Scarf	Gants / ghánntya / Γάντια Gloves	hapeau / kapélo / Καπέλο Hat
Parapluie / ombréla / Ομπρέλα Umbrella	Lunettes / yaliá / Γυαλιά Glasses	Sous-vêtements / essóroukha / Εσώρουχα Underwear
Chaussettes / káltsess / Κάλτσες Socks	Chaussures / papóútsya / Παπούτσια Shoes	Bottes / bótes / Μπότες Boots
Détergent / aporipanndikó / Απορρυπαντικό Detergent	Savon / sapóúni / Σαπούνι Soap	Propre / sale / katharó / léroméno / Καθαρό/ Λερωμένο Clean / Dirty
Machine à laver / plyndírio roukhonn / Πλυντήριο ρούχων Washing machine	Shampooing / sampouánn / Σαμπουάν Shampoo	Papier de toilette / khartí ighíass / Χαρτί υγιείας Toilet paper

ARTICLES

Couche

/ pána /

Πάνα

Diaper

Baume à lèvres

/ válsamo ya ta khíli /

Βάλσαμο για τα χείλη

Lip balm

Brosse à dents

/ odhondóvourtsa /

Οδοντόβουρτσα

Toothbrush

Dentifrice

/ odhondókrema /

Οδοντόκρεμα

Toothpaste

Carte sim

/ kárta sim /

Κάρτα sim

Sim card

Téléphone

/ tiléfono /

Τηλέφωνο

Telephone

Chargeur

/ fortistíss /

Φορτιστής

Charger

Béquilles

/ paterítsess /

Πατερίτσες

Crutches

Crème solaire

/ anndiliakí kréma /

Αντιηλιακή κρέμα

Sun cream

Crème anti-moustiques

/ enndomoapothitikó /

Εντομοσπασθητικό

Anti-mosquito cream

Trousse de secours

/ koutí prótonn voïthyónn /

Κουτί πρώτων βοηθειών

First aid kit

Carte prépayée

/ proplioméni kárta metritónn /

Προπληρωμένη κάρτα μετρητών

Prepaid cash card

LES COULEURS

/ khrómata /

Χρώματα

Colours



LES COULEURS

Blanc

/ áspro / lefkó /

Άσπρο / Λευκό

White

Noir

/ mávro /

Μαύρο

Black

Rouge

/ kókkino /

Κόκκινο

Red

Bleu

/ blé /

Μπλε

Blue

Vert

/ prássino /

Πράσινο

Green

Orange

/ portokalí /

Πορτοκαλί

Orange

Jaune

/ kítrino /

Κίτρινο

Yellow

Violet

/ món /

Μωβ

Purple

Gris

/ grízo /

Γκρίζο

Grey

Rose

/ róz /

Ροζ

Pink

Brun

/ kafé /

Καφέ

Brown

LES FACTURES

/ loghariasμί /
Λογαριασμοί
Bills



LES FACTURES

Facture d'électricité

/ logharias móss ilectrikou /

Λογαριασμός ηλεκτρικού

Electricity bill

Facture d'eau

/ logharias móss nérou /

Λογαριασμός νερού

Water bill

Facture de téléphone

/ logharias móss tiléfónnu /

Λογαριασμός τηλεφώνου

Telephone bill

ALIMENTATION

Je suis diabétique.

/ ímé dhiavitikóss(dhiavitikí) /

Είμαι διαβητικός(-ή).

I am diabetic.

Je suis végétarien/ne.

/ ímé khortofághoss /

Είμαι χορτοφάγος.

I am vegetarian.

Je ne mange pas de porc.

/ dhénn tróo khirinó /

Δεν τρώω χοιρινό.

I do not eat pork.

Je ne bois pas d'alcool.

/ dhénn píno alkoól /

Δεν πίνω αλκοόλ.

I do not drink alcohol.

J'ai faim / j'ai soif.

/ pinnáo / dhipsáo /

Πεινάω / διψάω.

I am hungry / thirsty.

L'eau est-elle potable ?

/ íné to neró póssimo ? /

Είναι το νερό πόσιμο;

Is the water drinkable?

Combien de fois par jour la nourriture est-elle distribuée ?

/ pósses foréss tinn iméra parékhété faghító ? /

Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;

How many times per day is food provided?

Je ne peux pas manger / je suis allergique au(à la) [...].

/ dhénn boró na fáo / ímé alerghikóss(allerghikí) sto(sti) [...] /

Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός(-ή) στο(στη) [...].

I cannot eat / I am allergic to [food].

À quelle heure le [repas] sera-t-il offert ?

/ tí óra parékhété to [ghévma] ? /

Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];

What time is [meal] provided?

Où sera servi le [repas] ?

/ pou servirété to [ghévma] ? /

Πού σερβίρεται το [γεύμα];

Where is [meal] served?

J'ai besoin d'eau chaude / froide.

/ khriázomé zestó / krío néró /

Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.

I need hot / cold water.

Où puis-je trouver de l'eau bouillante / potable ?

/ pouí boró na vró vrastó / póssimo néró ? /

Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;

Where can I find boiled / drinkable water?

Où puis-je trouver / acheter [aliments / boissons / ustensiles] ?

/ pouí boró na vró / na aghoráso [faghitó / potó / skévi] ? /

Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύη];

Where can I get / buy [food / drink / item]?

Je n'ai pas reçu de nourriture aujourd'hui.

/ dhénn élava faghitó címméra /

Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.

I did not receive food today.

J'ai raté la distribution du repas.

/ ékhassa ti dhiannomí faghitóú /

Έχασα τη διανομή φαγητού.

I missed the food distribution.

Est-ce que cette nourriture est halal ?

/ íné aftó to faghitó khalál ? /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

Cette nourriture doit être conservée au frigo.

/ aftó to faghitó prépi na dhyatirithí sto psiyío /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

ALIMENTATION

ALIMENTS

/ faghitó /

Φαγητό

Food

Bœuf / vodhinnó / Βοδινό Beef	Porc / khirinnó / Χοιρινό Pork	Poulet / kotópoulo / Κοτόπουλο Chicken
Poisson / psári / Ψάρι Fish	Légumes / lakhanniká / Λαχανικά Vegetables	Fruits / froúta / Φρούτα Fruit
Fromage / tirí / Τυρί Cheese	Pain / psomí / Ψωμί Bread	Riz / rízi / Ρύζι Rice
Pâtes / zymariká / Ζυμαρικά Pasta	Farine / alévri / Αλεύρι Flour	Pommes de terre / patátess / Πατάτες Potatoes
Œufs / avghá / Αβγά Eggs	Huile / ládhi / Λάδι Oil	Soupe / sóupa / Σούπα Soup

ALIMENTATION

Miel / méli / Μέλι Honey	Sucre / zákhari / Ζάχαρη Sugar	Chocolat / sokoláta / Σοκολάτα Chocolate
Sel / aláti / Αλάτι Salt	Poivre / pipéri / Πιπέρι Pepper	Froid / krío / Κρύο Cold
Chaud / zestó / Ζεστό Hot	Eau / néro / Νερό Water	Café / kaféss / Καφές Coffee
Thé / tsáï / Τσάι Tea	Jus / khymóss / Χυμός Juice	

REPAS

/ ghévmata /

Γεύματα

Meals

Petit déjeuner / proïnnó / Πρωινό Breakfast	Dîner / messimériannó / Μεσημεριανό Lunch	Souper / vradhinnó / Βραδινό Dinner
-------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------

USTENSILES

/ skévi /

Σκεύη

Items

Fourchette / piroúni / Πιρούνι Fork	Cuillère / koutáli / Κουτάλι Spoon	Couteau / makhéri / Μαχαίρι Knife
Verre / potíri / Ποτήρι Glass	Assiette / piáto / Πιάτο Plate	Casserole / katsaróla / Κατσαρόλα Pot

SANTÉ

/ ighía /
Υγεία
Health



SANTÉ

Je ne me sens pas bien.

/ dhénn esthánomé kalá /

Δεν αισθάνομαι καλά.

I am not feeling well.

Je me sens malade.

/ esthánomé árrostoss(árrostri) /

Αισθάνομαι άρρωστος(-η).

I feel sick.

Mon enfant est malade.

/ to pédhí mou íné árrosto /

Το παιδί μου είναι άρρωστο.

My child is ill.

Je suis blessé(e).

/ ímé travmatisménoss / -i /

Είμαι τραυματισμένος / -η.

I am injured.

Ça fait mal ici.

/ ponái edhó /

Πονάει εδώ.

It hurts here.

Je me suis fait(e) mal.

/ ékho khtipíssi /

Έχω χτυπήσει.

I have been hit.

J'ai besoin d'un médecin.

/ khriázomé yatró /

Χρειάζομαι γιατρό.

I need a doctor.

Je suis tombé(e).

/ épéssa /

Έπεσα.

I fell down.

J'ai besoin de ma mère.

/ khriázomé ti mitéra mou /

Χρειάζομαι τη μητέρα μου.

I need my mother.

J'ai besoin de mon père.

/ khriázomé tonn patéra mou /

Χρειάζομαι τον πατέρα μου.

I need my father.

J'ai besoin de ma sœur.

/ khriázomé tinn adhérfí mou/

Χρειάζομαι την αδερφή μου.

I need my sister.

J'ai besoin de mon frère.

/ khriázomé tonn adhérfó mou /

Χρειάζομαι τον αδερφό μου.

I need my brother.

Où est la pharmacie ?

/ pou íné to farmakío ? /

Πού είναι το φαρμακείο;

Where is the drug store?

Où est le docteur ?

/ pou íné o yatróss ? /

Πού είναι ο γιατρός;

Where is the doctor?

Où se trouve l'hôpital ?

/ pouí íné to nossokomió ? /

Πού είναι το νοσοκομείο;

Where is the hospital?

L'insuline.

/ innsoulíni /

Ινσουλίνη.

Insulin.

J'ai besoin d'une ambulance.

/ khriázomé asthénofóro /

Χρειάζομαι ασθενοφόρο.

I need an ambulance.

J'ai besoin d'aller à l'hôpital.

/ khriázomé na páo sto nossokomió /

Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.

I need to go to the hospital.

J'ai besoin de médicaments / de lunettes.

/ khriázomé fármako / yaliá /

Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.

I need medicine / glasses.

J'ai été mordu(e) par un animal / J'ai été piqué(e) par un insecte.

/ mé ékhi dhangóssi zóo / mé ékhi tsimbíssi énnomo /

Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.

I have been bitten by an animal / stung by an insect.

Je ne peux pas bouger ma jambe / ma main.

/ dhénn boró na kouníссо to póðhi / to khéri mou /

Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου.

I cannot move my leg / hand.

Je ne peux pas marcher / je ne peux pas bouger.

/ dhénn boró na perpatíссо / dhénn boró na kounithó /

Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ.

I cannot walk / I cannot move

SANTÉ

J'ai rendez-vous à l'hôpital aujourd'hui / demain / à [heure].

/ ékho ranndevού sto nossokomīo címera / ávrio / stiss [...] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / στις [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

Ma famille peut-elle venir avec moi à l'hôpital ?

/ borí i ikoghényá mou na érthi sto nossokomīo mazí mou ? /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

Le docteur est un homme où une femme ?

/ o yatróss íné ándrass í yinéka ? /

Ο γιατρός είναι άντρας ή γυναίκα;

Is the doctor a man or a woman?

Mon médicament est terminé / a expiré.

/ to fármakó mou télíosse / éliksé /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

Ce médicament n'est pas efficace.

/ aftó to fármako dhénn íné apotelésmatikó /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

À quelle fréquence dois-je prendre ce médicament ?

/ póssó cikhná khriázété na pérno aftó to fármako ? /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

Combien de pilules dois-je prendre par jour ?

/ póssa khápva prépi na pérno aná iméra ? /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;

How many pills do I need to take per day?

Combien de temps dois-je prendre ce médicament ?

/ ya pósito kéro prépi na pérno aftó to fármako ? /

Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;

For how long shall I take this medicine?

Puis-je avoir un peu d'intimité ?

/ boró na ékho lígho prossopikó khróno parakaló ? /

Μπορώ να έχω λίγο προσωπικό χρόνο παρακαλώ;

Can I have some privacy?

Je suis déprimé.

/ ékho katáthlipsi /

Έχω κατάθλιψη.

I am depressed.

Je suis abandonné.

/ mé ékhounn enngatalípsi /

Με έχουν εγκαταλείψει.

I am abandoned.

J'ai besoin de mes médicaments.

/ khriázome ta fármaká mou /

Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.

I need my medication

J'envisage de me suicider.

/ skéftomé na aftoktoníso /

Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.

I am considering to commit suicide.

J'aimerais parler à un psychologue / travailleur social.

/ tha íthela na milísw se psikhológho / kinnonikó litourghó /

Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.

I would like to talk to a psychologist / social worker.

J'ai du mal à dormir la nuit / je fais de l'insomnie.

/ dhénn boró na kimithó to vrádhī / ékho aīpnía /

Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.

I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

SERVICES MÉDICAUX

/ iperessíes ighías /

Υπηρεσίες υγείας

Medical services

Médecin

/ yatróss /

Γιατρός

Doctor

Pharmacie

/ farmakío /

Φαρμακείο

Drug store

Hôpital

/ nossokomío /

Νοσοκομείο

Hospital

Infirmier(-ère)

/ nossokómoss (nossokóma) /

Νοσοκόμος(-α)

Nurse

Ambulance

/ asthenofóro /

Ασθενοφόρο

Ambulance

Clinique

/ klinikí /

Κλινική

Clinic

PROTECTION

/ prostassía /

Προστασία

Protection



PROTECTION

Je veux parler à un avocat.

/ thélo na milíssō me énan dhikighóro /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

J'ai besoin d'une aide médicale.

/ khriázomé iatrikí voíthya /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

J'ai besoin d'une aide légale.

/ khriázomé nomikí voíthya /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

J'ai besoin d'une aide psychologique.

/ khriázomé psikhologhikí voíthya /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

Je veux déposer une demande d'asile.

/ thélo na ipoválo étissi assíλου /

Θέλω να υποβάλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

Je veux déposer une demande de relocalisation.

/ thélo na ipoválo étissi méténngatástaciss /

Θέλω να υποβάλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

Je veux déposer une demande de regroupement familial.

/ thélo na ipoválo étissi ikoghényakíss epanénnoiss /

Θέλω να υποβάλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

Où puis-je demander mon permis de séjour / titre de voyage ?

/ πού boró na káno étissi ya ádhya dhyamoníss / taksidhiotiká énngrafa ? /
Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια διαμονής / ταξιδιωτικά έγγραφα;
Where can I apply for my residence permit / travel document?

Y a-t-il des frais ?

/ ipárkhi kápyo kóstoss ? /

Υπάρχει κάποιο κόστος;

Is there a fee?

Quels sont mes droits en tant que demandeur d'asile / réfugié ?

/ pyá ínέ ta dhikéomatá mou oss étónn ássilo / prósfighas ? /

Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;

What are my rights as an asylum seeker / refugee?

Où se trouve le Service de l'Asile / la police ?

/ πού ínέ to Ghrafío Assíλου / i astinomía ? /

Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;

Where is the Asylum Office / Police?

Quand aura lieu mon entretien avec le Service de l'Asile ?

/ póte tha pragmatopyīthí i cinnéndefksí mou stinn ipiréssía assíλου ? /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;

When will my interview with the Asylum Service take place?

J'ai un rendez-vous au Service de l'Asile.

/ ékho éna ranndevoú stin ipiréssía assíλου /

Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.

I have an appointment at the Asylum Service.

J'ai manqué mon rendez-vous.

/ ékhassa to ranndévoú mou /

Έχασα το ραντεβού μου.

I have missed my appointment.

PROTECTION

J'ai déjà demandé l'asile dans un autre pays.

/ ékho ídhi káni étissi ya ássilo sé áli khóra /
Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.
I have previously applied for asylum in another country.

J'ai reçu une décision négative du service d'asile.

/ ékho lávi arnitikí apófassi apó tinn ipiréssía assíλου /
Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.
I received a negative decision from the Asylum Service.

On m'a accordé le statut de réfugié / de protection subsidiaire.

/ mou ékhi khoriyithí kathéstóss prósfygha / épikourikíss prostassiáss /
Μου έχει χορηγηθεί καθεστώς πρόσφυγα / επικουρικής προστασίας.
I have been granted refugee / subsidiary protection status.

Quel est le contenu de ce document ?

/ pió íné to períékthómenno aftoú tou énngráφου ? /
Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;
What is the content of this paper?

Je n'ai pas reçu le [document légal].

/ dhénn élava to [nomimopyítikó énngráφo] /
Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].
I did not receive my [documentation].

Mon document légal a été perdu / volé / détruit.

/ to [nomimopyítikó énngráφó] mou kháthiké / ekláπι / katastráfiké /
Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.
My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

Comment puis-je en établir un nouveau ?

/ póss boró na ekdhóssso éna néo ? /
Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;
How can I receive a new one?

Mon document légal est sur le point d'expirer.

/ to [nomimopyitiko énngrafó] mou tha líksi cínndoma /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.

My [documentation] is about to expire.

Que dois-je faire ?

/ tí prépi na káno ? /

Τι πρέπει να κάνω;

What do I have to do?

Mes données personnelles sur mon [document légal] sont erronées.

/ ta stikhíā mou sto [nomimopyitiko énngrafo] íné láthoss /

Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.

My personal details on my [documentation] are wrong.

Comment puis-je les changer ?

/ póss boró na ta allákso ? /

Πώς μπορώ να τα αλλάξω;

How can I change them?

Je ne ne donne pas mon consentement à cela.

/ dhénn cinnenó se aftó /

Δεν συναινώ σε αυτό.

I do not consent to this.

Je veux rentrer dans mon pays.

/ thélo na epistrépsō stinn patrídha mou /

Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I want to go back to my country.

J'ai peur de rentrer dans mon pays.

/ fovámé na epistrépsō stinn patrídha mou /

Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I am afraid to return to my country.

PROTECTION

Ma famille se trouve à [...].

/ i ikoghényá mou íné stin [...] /

Η οικογένειά μου είναι στην [...].

My family is in [...].

Je ne sais pas où se trouve ma famille.

/ dhénn kséro pou íné i ikoghényá mou /

Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

Je ne me sens pas en sécurité ici.

/ dhénn nyótho asfalíss édó /

Δεν νιώθω ασφαλής εδώ.

I do not feel safe here.

J'aimerais signaler un incident dont j'ai été témoin / où je me suis impliqué(e).

/ tha íthéla na anaféro éna péristatikó sto opío ímoun mártyrass / émblékóménoiss /

Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν μάρτυρας / εμπλεκόμενος.

I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

J'ai été victime d'abus verbal / psychologique / physique / sexuel.

/ ékho ipostí léktikí / psikhologyikí / somatikí / séxoualikí kakopýssi /

Έχω υποστεί λεκτική/ψυχολογική/σωματική/σεξουαλική κακοποίηση.

I have been subject to verbal/psychological/physical/sexual abuse.

Je suis homosexuel / transgenre.

/ ímé omofilófiloss / trannséxoual /

Είμαι ομοφυλόφιλος/ τρανσέξουαλ.

I am homosexual / transgender.

PROCÉDURES LÉGALES & DOCUMENTATION

/ νομικές διαδικασίες κέ έγγραφα /

Νομικές διαδικασίες και έγγραφα

Legal procedures and Documentation



PROCÉDURES LÉGALES & DOCUMENTATION

Enregistrement / katagraffí / Καταγραφή Registration	Asile / ássilo / Άσυλο Asylum
Regroupement familial / ikoghenyakí épanénossi / Οικογενειακή επανένωση Family reunification	Relocalisation / métenngatástaci / Μετεγκατάσταση Relocation
Entrevue / cinnéndefksi / Συνέντευξη Interview	Documents de voyage / taksidhiotiká énngrafa / Ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents
Carte de demandeur d'asile / kárta étoúndoss ássilo / Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card	Formulaire de demande / fóрма éticiss / Φόρμα αίτησης Application form
Notification du service de police / ipiréssiakó cimíoma / Υπηρεσιακό σημείωμα Police note	Permis de séjour / ádhya dhyamoníss / Άδεια διαμονής Residence permit
Passeport / dhyavatírío / Διαβατήριο Passport	Papier / khartí / Χαρτί Paper
Carte d'identité / taftótita / Ταυτότητα ID	Document / énngrafa / Έγγραφο Document

A stylized illustration in white lines on a dark olive green background. It depicts several hands reaching towards a central point, where they appear to be holding or supporting a central, multi-faceted object. The hands are drawn with simple outlines and some shading to suggest depth. The overall composition is symmetrical and conveys a sense of unity and support.

SERVICES DE SOUTIEN

/ *ipiressíes stíriksiss* /
Υπηρεσίες στήριξης
Support services

SERVICES DE SOUTIEN

Aide médicale

/ iatrikí voïthya /

Ιατρική βοήθεια

Medical aid

Aide psychologique

/ psikhologhikí voïthya /

Ψυχολογική βοήθεια

Psychological aid

Aide juridique

/ nomikí voïthya /

Νομική βοήθεια

Legal aid

Soutien social

/ kinnonikí stíriksi /

Κοινωνική στήριξη

Social support

Services pour enfants

/ ipiressíes ya pedhiá /

Υπηρεσίες για παιδιά

Services for children

Hébergement

/ stéghassi /

Στέγαση

Accommodation

Recherche de la famille

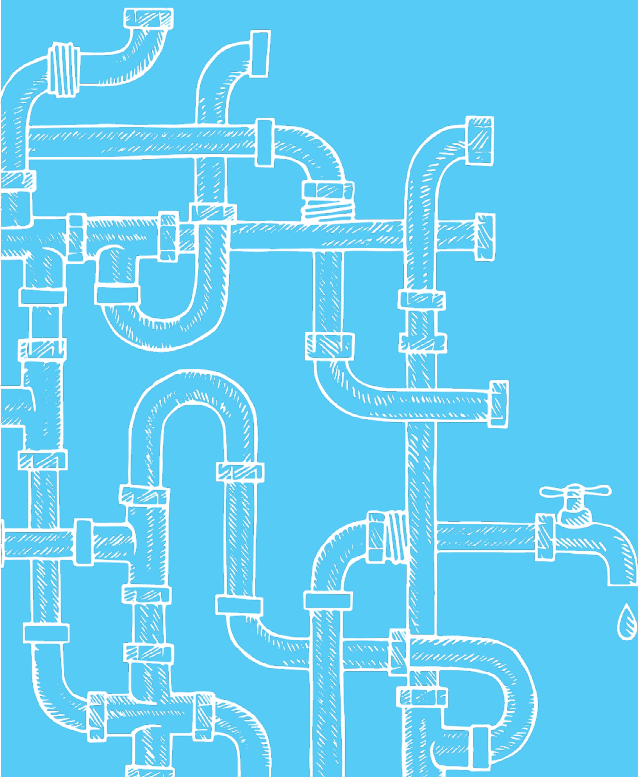
/ enndopismóss tiss ikoyénniass /

Εντοπισμός της οικογένειας

Family tracing

APPROVISIONNEMENT EN EAU, ASSAINISSEMENT ET HYGIÈNE

/ ίδρεψι, αποχέτεψι ké ighiñí /
Υδρευση, αποχέτευση και υγιεινή
Water, sanitation and hygiene



EAU, ASSAINISSEMENT ET HYGIÈNE

Y a-t-il de l'eau chaude ?

/ ipárkhi zestó néró ? /

Υπάρχει ζεστό νερό;

Is there hot water?

Il n'y a pas d'eau chaude.

/ dhénn ipárkhi zestó néró /

Δεν υπάρχει ζεστό νερό.

There is no hot water.

Où puis-je laver mon linge ?

/ pou boró na plíno ta roukha mou ? /

Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;

Where can I wash my clothes?

J'ai besoin de savon pour laver mon linge.

/ khriázomé sapouni ya na plíno ta roukha mou /

Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.

I need soap to wash my clothes.

Où puis-je prendre une douche ?

/ pou boró na káno douss ? /

Πού μπορώ να κάνω ντους;

Where can I take a shower?

Le salle de bain est-elle disponible toute la journée et la nuit ?

/ íné to bánio prosvássimo óli tinn iméra ké ti níkhta ? /

Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;

Is the bathroom available all day and night?

Il y a une fuite d'eau dans mon abri.

/ ipárkhi dyarroï nérou sto katálimá mou /

Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.

There is a water leak in my shelter.

À quelle distance se trouve l'[installation sanitaire] ?

/ póso makriá íné i [enngatástaci ighīyníss] ? /

Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];

How far is the [facility]?

Où sont les [installations sanitaires] pour hommes / femmes ?

/ πού íné i [enngatástaciss ighiyníss] ya ándress / yinékess ? /

Πού είναι οι [εγκαταστάσεις υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Where is the [facility] for men / women?

Y a-t-il une [installation sanitaire] séparée pour hommes/femmes ?

/ ipárkhi khoristí [enngatástaci ighiyníss] ya ándress / yinékess ? /

Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Is there a separate [facility] for men / women?

Y a-t-il de la lumière aux [installations sanitaires] ?

/ ipárkhi fotismóss stinn [enngatástaci ighiyníss] ? /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

Où se trouvent les [toilettes] pour personnes handicapées ?

/ πού vrískete i toualéta ya átoμα me idikéss anánnghess ? /

Πού βρίσκεται η τουαλέτα για άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

Les [installations sanitaires] ne fonctionnent pas.

/ i [enngatástaci igiinís] dhénn litouryí /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

L'[installation sanitaire] est sale.

/ i [enngatástaci igiinís] íné vrómiki /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικη.

The [facility] is dirty.

Il y a une fuite d'eau dans l'[installation sanitaire] /

L'[installation sanitaire] est fermée à clé.

/ i [enngatástaci ighiyníss] stázi / i [enngatástaci ighiyníss] íné klidoméni /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι κλειδωμένη.

The [facility] is leaking / locked.

INSTALLATIONS SANITAIRES

/ enngatastáciss ighiyníss /

Εγκαταστάσεις Υγιεινής

Facilities

Toilettes / toualéta / Τουαλέτα Toilet	Douche / doúss / Ντους Shower
Bain / bánío / Μπάνιο Bathroom	L'évier / nérokhítiss / Νεροχύτης Sink

RÈGLEMENT DU CENTRE D'HÉBERGEMENT

/ κανονισμός του κέντρου φιλοξενίας /

Κανονισμός του κέντρου φιλοξενίας

Site rules



RÈGLEMENT DU CENTRE D'HÉBERGEMENT

Je suis sans abri

/ ímé ásteghoss /

Είμαι άστεγός.

I am homeless.

Quelle est l'adresse d'ici ?

/ pyá íné i dhiéfthinsi édthó ? /

Ποια είναι η διεύθυνση εδώ;

What is the address here?

Où puis-je m'enregistrer ?

/ pouí boró na kataghráfó ? /

Πού μπορώ να καταγραφώ;

Where can I get registered?

Où puis-je prier ?

/ pouí boró na prossefkithó ? /

Πού μπορώ να προσευχηθώ;

Where can I pray?

Comment puis-je avoir une carte d'enregistrement ?

/ póss boró na lávo kárta kataghráfiss ? /

Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής;

How can I receive a registration card?

Que puis-je faire avec la carte d'enregistrement ?

/ tí boró na káno me tinn kárta kataghráfiss ? /

Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής;

What can I do with the registration card?

Combien de temps vais-je rester ici ?

/ posso díástima prókité na paramíno edthó ? /

Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ;

How long am I going to stay here?

Y a-t-il des officiers de police / de l'armée dans le centre d'hébergement ?

/ ipárkhi paroussía astinomías / stratou sto kéndro filoksenniáss ? /

Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;

Is there police / army in the camp?

Le centre d'hébergement est-il un lieu de détention ?

/ íné to kéndro filoksenniáss khóross krátricciss ? /

Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;

Is the camp a detention facility?

RÈGLEMENT DU CENTRE D'HÉBERGEMENT

Est-il permis de fumer / manger dans les locaux ?

/ epitrépeté to kápnisma / fagitó méssa stiss engatastáciss ? /

Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;

Is smoking / eating allowed in the premises?

Puis-je recevoir du courrier ici ?

/ boró na lamváno aliloghrafía edhó ?

Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;

Can I receive mail here?

Puis-je amener un(e) invité(e) ici ?

/ boró na féro énnann filoksennoúménó (míā filoksennoúméni) edhó ? /

Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;

Can I bring a guest here?

L'invité(e) peut-il / elle rester avec moi ici ?

/ borí aftós(aftí) na míni mazí mou edhó ? /

Μπορεί αυτός / αυτή να μείνει μαζί μου εδώ;

Can he / she stay here with me?

J'ai perdu le coupon pour recevoir de la nourriture / des vêtements.

/ ékhassa to koupóni yá na lávo faghító / rouíkha /

Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό / ρούχα.

I lost the token to receive food / clothes.

Où puis-je en recevoir un nouveau ?

/ pouí boró na páro állo ? /

Πού μπορώ να πάρω άλλο;

Where can I receive a new one?

Y a-t-il des chambres/containers dans le centre ou seulement des tentes ?

/ ipárkoun dhómátya/kontéinér sto kéndro, í móno anndískina ? /

Υπάρχουν δωμάτια/κοντέινερ στο κέντρο, ή μόνο αντίσκηνα;

Are there rooms/containers in the camp or is it only tents?

RÈGLEMENT DU CENTRE D'HÉBERGEMENT

Puis-je rester dans un logement privé ?

/ boró na míno se idiotikó katálima ? /

Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;

Can I stay in private accommodation?

Puis-je changer de tente / container / chambre ?

/ boró na alákso anndískino / kontéinér / dhomátyo ? /

Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;

Can I change tent / container / room?

Puis-je changer d'appartement ?

/ boró na allákso dhiamérisma ? /

Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;

Can I change apartment?

Dois-je partager la tente / le container avec une autre famille ?

/ prépi na mirastó to anndískino / kontéinér me áli ikoghénia ? /

Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the tent / container with another family?

Dois-je partager l'appartement / la chambre avec une autre famille ?

/ prépi na mirastó to dhiamérisma / dhomátyo mé áli ikoyénia ? /

Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the apartment / room with another family?

Puis-je sortir du centre d'hébergement ?

/ mou epitrepété na vgó apó to kéndro filoksenníass ? /

Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;

Am I allowed to exit the camp?

Jusqu'à quelle heure puis-je rentrer au centre d'hébergement ?

/ méhri tí óra boró na epistrepso sto kéndro filoksenníass ti níkhta ? /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;

Until what time can I re-enter the camp at night?

RÈGLEMENT DU CENTRE D'HÉBERGEMENT

Est-ce que je suis autorisé à sortir de la chambre / de l'appartement / de l'hôtel ?

/ mou epitrépété na vgó apó to dhomátyo / dhiamérisma / ksenodhokhío ? /

Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;
Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

Qui dois-je informer si je quitte le camp / l'appartement / l'hôtel ?

/ pyónn prépi na énimérosso ánn fígho apó ton katavlistó / to dhiamérisma / to ksenodhokhío ? /

Ποιον πρέπει να ενημερώσω αν φύγω από τον καταυλισμό / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Who shall I inform if I leave the camp / apartment / hotel?

Jusqu'à quelle heure puis-je rentrer dans l'appartement / l'hôtel la nuit ?

/ mékhri tí óra boró na epistrépsō sto dhiamérisma / ksenodhokhío ti níkhta ? /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο διαμέρισμα / ξενοδοχείο τη νύχτα;

Until what time can I return to the apartment/hotel at night?

Je suis harcelé ici / Je subis un chantage / Je suis menacé.

/ me parénokhloúnn edhó / me ekviázounn / me apilóunn /

Με παρενοχλούν εδώ / Με εκβιάζουν / Με απειλούν.

I am being harassed here / I am blackmailed / I am threatened.

J'ai des problèmes avec mes voisins / l'immeuble / le quartier.

/ ékho provlímata mé touss yítonés mou / mé to cinngrotíma tonn dhiamerismátonn / mé ti yitoniá /

Έχω προβλήματα με τους γείτονές μου / με το συγκρότημα των διαμερισμάτων / με τη γειτονιά.

I have problems with my neighbours / the apartment block / the neighbourhood.

LOGEMENT

/ **katályma** /

Κατάλυμα

Shelter

maison / spíti / σπίτι house	appartement / dhiamérisma / διαμέρισμα apartment
chambre / dhomátyo / δωμάτιο room	hôtel / ksénodhokhïo / ξενοδοχείο hotel
cabine / ikískoss / οικίσκος container	conteneur / kontéïnér / κοντέινερ container
centre d'hébergement / kéndro filoksenníass / κέντρο φιλοξενίας camp	camp / katavlistmóss / καταυλισμός camp

THÈMES SPÉCIAUX FEMMES

/ Idiká thémata ya yinékes /
Ειδικά θέματα για γυναίκες
Special issues for women



THÈMES SPÉCIAUX FEMMES

J'ai peur.

/ fovámé /

Φοβάμαι.

I feel afraid.

Je suis enceinte.

/ ímé énnghioss /

Είμαι έγκυος.

I am pregnant.

J'ai mes règles.

/ ékho períodho /

Έχω περίοδο.

I have my period.

J'ai besoin de serviettes.

/ khriázomé serviétes /

Χρειάζομαι σερβιέτες.

I need sanitary napkins.

Où puis-je allaiter ?

/ pouí boró na thiláso ? /

Πού μπορώ να θηλάσω;

Where can I breast feed?

Où puis-je trouver des couches ?

/ pouí boró na vró pánness ? /

Πού μπορώ να βρω πάνες;

Where can I get diapers?

Où puis-je trouver de l'eau bouillante ?

/ pouí boró na vró vrastó néró ? /

Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;

How can I get boiled water?

Où puis-je trouver du lait pour mon bébé ?

/ pouí boró na vró ghála ya to moró mou ? /

Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;

Where can I get milk for my baby?

Mon bébé ne doit pas / ne peux pas / manger cette nourriture.

/ to moró mou dhénn prépi / dhénn borí na fáï aftí tinn trofí /

Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί / να φάει αυτή την τροφή.

My baby must not / cannot eat this food.

J'ai besoin de lait en poudre / d'un biberon.

/ khriázomé ghála se skóni / éna biberó /

Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.

I need milk in powder / a feeding bottle.

Y a-t-il un lavabo pour laver les bébés ?

/ ipárkhi loutírass ya vréfi ? /

Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;

Is there a sink to wash babies?

Mes enfants ne sont pas en sécurité.

/ ta pedhiá mou dhénn íné asfalí /

Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.

My children are not safe.

Mes enfants sont malades.

/ ta pedhiá mou íné árrosta /

Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.

My children are ill.

Puis-je voir une femme médecin ?

/ boró na dó yinéka yatró ? /

Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;

Can I see a female doctor?

Puis-je parler à une femme ?

/ boró na milíссо mé myá yinéka ? /

Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;

Can I talk to a woman?

Puis-je parler à une femme interprète ?

/ boró na milíссо mé yinéka dhierminnéa ? /

Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;

Can I talk with a female interpreter?

Peut-on parler en privé ?

/ boróυme na milíσσoume kat' idhiánn ? /

Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;

Can we talk in private?

THÈMES SPÉCIAUX FEMMES

Ce n'est pas mon mari / conjoint / parent.

/ aftóss dhénn íné o cízigóss mou / o cínndrofóss mou / cinnguéníss mou /
Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.
This is not my husband / spouse / relative.

Je ne connais pas cet homme.

/ dhénn ghnorízo aftón tonn ánnndra /
Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.
I do not know this man.

Mon mari se trouve à [lieu].

/ o sízigóss mou vrískete sto/sti [...] /
Ο σύζυγός μου βρίσκεται στο/στη [τοποθεσία].
My husband is in [location].

Comment puis-je être réunie avec lui ?

/ póss boró na epannénothó mazí tou ? /
Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;
How can I reunite with him?

Je suis une femme seule et j'ai été logée avec un homme.

/ ímé yinéka móni ké steghástika mé énnann ánnndra /
Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.
I am a woman on my own and I have been accommodated with
another man.

Où puis-je obtenir des informations sur le planning familial / la contraception ?

/ pouí boró na lávo pliروفορίεss skhetiká mé ton ikoyenniákó
programmátismó / andisílipi ? /
Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό
προγραμματισμό / αντισύλληψη;
Where can I receive information on family planning / contraception?

THÈMES SPÉCIAUX MINEURS NON ACCOMPAGNÉS

/ idiká thémata ya assinódeftous anilíkou /
Ειδικά θέματα για ασυνόδευτους ανηλίκους
Special issues for unaccompanied children



THÈMES SPÉCIAUX MINEURS NON ACCOMPAGNÉS

Je veux parler avec ma mère / mon père.

/ thélo na milíссо mé ti mitéra / ton patéra mou /

Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.

I want to talk to my mother / father.

Je veux parler avec ma famille.

/ thélo na milíссо mé tinn ikoghényá mou /

Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.

I want to talk to my family.

Je n'ai pas de crédit pour téléphoner à mes parents.

/ dhénn ékho monádhēs / tiléfono ya na kaléσso touss ghoníсс mou /

Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.

I don't have credit / phone to call my parents.

Je ne sais pas où se trouve ma famille.

/ dhénn kséro pouí vrísketé i ikoghényá mou /

Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

Mon père / ma mère est à... [lieu].

/ o patéras / i mitéra mou íné sto/sti [...] /

Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στο / στη [τοποθεσία].

My father / mother is in [location].

Mon frère / ma sœur est à... [lieu].

/ o adelfós mou / i aderfí mou íné sto/sti [...] /

Ο αδελφός / η αδελφή μου είναι στο/στη [τοποθεσία].

My brother / sister is in [location].

Comment puis-je être réuni(e) avec les membres de ma famille ?

/ póсс boró na epannénothó mé ta méli tiss ikoghényáсс mou ? /

Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;

How can I reunite with my family members?

THÈMES SPÉCIAUX MINEURS NON ACCOMPAGNÉS

J'ai voyagé seul(e) et je n'ai personne avec moi ici.

/ taksídepsa mónoss(móni) ké dhénn ékho kanénann mazí mou edhó /

Ταξίδεψα μόνος(-η) και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.

I have travelled alone and I have no one with me here.

J'ai été séparé(e) de ma famille.

/ diakhorístika apó tinn ikoghényá mou /

Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.

I have been separated from my family.

Comment puis-je trouver mon parent disparu ?

/ póss boró na vró ton aghnooúménno cinnghení mou /

Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;

How can I find my missing relative?

Celui-ci est mon frère / Celle-ci est ma sœur.

/ aftós íné o adhelpós mou / aftí íné i adhelpí mou /

Αυτός είναι ο αδελφός μου / Αυτή είναι η αδελφή μου.

This is my brother / sister.

Celui-ci est mon cousin / Celle-ci est ma cousine.

/ aftós íné o ksádhelfós mou / aftí íné i ksadhélfí mou /

Αυτός είναι ο ξαδελφός μου / Αυτή είναι η ξαδέλφη μου.

This is my cousin.

Celui-ci est mon oncle / Celle-ci est ma tante.

/ aftós íné o thíoss mou / aftí íné i thía mou /

Αυτός είναι ο θείος μου / Αυτή είναι η θεία μου.

This is my uncle / aunt.

Celui-ci est mon grand-père / Celle-ci est ma grand-mère.

/ aftós íné o papoús mou / aftí íné i yayá mou /

Αυτός είναι ο παππούς μου / Αυτή είναι η γιαγιά μου.

This is my grandfather / grandmother.

THÈMES SPÉCIAUX MINEURS NON ACCOMPAGNÉS

Je ne connais pas cette personne.

/ dhénn ghenorízo aftó to átomo /

Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.

I do not know this person.

J'ai peur de cette personne.

/ fovámé aftó to átomo /

Φοβάμαι αυτό το άτομο.

I am afraid of this person.

Cette personne ment.

/ aftó to átomo léi psémata /

Αυτό το άτομο λέει ψέματα.

This person is lying.

J'ai perdu ma mère / mon père durant mon voyage / mon séjour en Grèce.

/ ékhassa ti mitéra mou / ton patéra mou katá ti dyárkia tou taksidiού μου / tiss dyamoníss mou stinn Elládha /

Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay in Greece.

J'ai perdu mes frères / mes sœurs durant mon voyage / mon séjour en Grèce.

/ ékhassa ta adhélfia mou katá ti dyárkia tou taksidiού μου / tiss dyamoníss mou stinn Elládha /

Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

AUTOSUFFISANCE (EMPLOI, LOGEMENT, ACCÈS AUX SERVICES PUBLICS)

/ *aftonomía (apaskhólissi, stégassi, prósvassi sé dhimóssiës ipiréssiës /*
Αυτονομία (απασχόληση, στέγαση, πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες)
Self-reliance (employment, housing, access to public services)



AUTOSUFFISANCE

Comment puis-je obtenir un numéro de sécurité sociale (AMKA) ?

/ πόσς βορό να βγάλο αριθμό κιννονικίσς ασφάλιςς (ámka) ? /
Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (AMKA);
How can I issue a social insurance number (AMKA)?

Comment puis-je obtenir un numéro d'identification fiscale (AFM) ?

/ πόσς βορό να βγάλο αριθμό φορολογικού μητρώου (afimí) ? /
Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ);
How can I issue a tax registration number (AFM)?

Quels sont les [documents légaux] que dois-je avoir avec moi ?

/ τί [νομιμοπογιτικά έγγραφα] πρέπι να έχο μαζί μου ? /
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;
What [documentation] do I need to have with me?

Où se trouve le centre de services aux citoyens (KEP) le plus proche ?

/ πού ίνέ το κοννδινότερο κένδρο εκσιπιδέτιςς του πολίτι (kép) ? /
Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);
Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

Où se trouve le bureau des impôts local ?

/ πού ίνέ ι τοπική εφορία ? /
Πού είναι η τοπική Εφορία;
Where is the local Tax Office?

Où se trouve le centre social le plus proche ?

/ πού ίνέ το κοννδινότερο κένδρο κιννότιςς ? /
Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;
Where is the nearest Community Center?

Je voudrais louer une maison / appartement.

/ θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα /
Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.
I would like to rent a house / apartment.

Où puis-je trouver des maisons / appartements disponibles ?

/ πού boró na vró dhiathéssima spítia / dhiamerísmata ? /

Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;

Where can I find available houses / apartments?

J'ai besoin de créer / mettre à jour mon CV.

/ πρέπι na dhimiouryísso / na enimeróssso to vioghrafikó mou /

Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.

I need to create / update my CV.

Où puis-je obtenir de l'aide ?

/ πού boró na páro voïthya ? /

Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;

Where can I get help?

Quel est le revenu social de solidarité ?

/ pyó íné to kinnonikó isódhima alilénngghýiss ? /

Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;

What are the social welfare benefits?

Je voudrais trouver un emploi.

/ tha íthela na vró erghassía /

Θα ήθελα να βρω εργασία.

I would like to find employment.

Où puis-je rechercher les offres d'emploi disponibles ?

/ πού boró na psákso ya dhiathécimess anngghéless ? /

Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;

Where can I search for available vacancies?

Quel est le salaire mensuel ?

/ pócess íné i miníéess apodhokhéss ? /

Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;

How much is the monthly salary?

AUTOSUFFISANCE

Je veux travailler légalement.

/ thélo na erghastó nómima /

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

Quels [documents légaux] sont requis pour ouvrir un compte bancaire en Grèce ?

/ tí [nomimopyítiká énngrafa] apétoúndé ya na anníkso trapezikó logariasmó stinn Elládha ? /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

Quelles taxes dois-je payer ?

/ tí fórouss prépi na pliróssso ? /

Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;

What taxes do I have to pay?

J'aimerais créer ma propre entreprise.

/ tha íthela na dhimiourgíssso ti dhikí mou épikhírissi /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

J'aimerais faire un stage.

/ tha íthela na káno praktikí áskissi /

Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.

I would like to do an internship.

ÉDUCATION

/ ékpedhési /

Εκπαίδευση

Education



ÉDUCATION

Comment puis-je inscrire mon enfant / mes enfants à l'école ?

/ πόσs boró na káno énnghrafí ya to pédhí / ta pédhiá mou sto skholío ? /
Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;
How can I enrol my child / children in school?

Quels [documents légaux] dois-je déposer ?

/ tí [nomimopyítiká énnghrafa] prépi na yponálo ? /
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;
What [documentation] do I need to submit?

Quelle école mon / mes enfants peuvent-ils fréquenter ?

/ pyó skholío borí na parakolouthíssi to pédhí / ta pédhiá mou ? /
Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;
Which school can my child/ children attend?

Où est l'[école] la plus proche ?

/ pou vrísketé to plissiéstéro [skholío] ? /
Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];
Where is the nearest [school]?

Quelles sont les heures d'ouverture de l'école ?

/ pyéss íné i óress litouryíass tou skholíou ? /
Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;
What are the operating hours of the school?

Quand aura lieu la prochaine réunion des parents ?

/ póte tha pragmatopyíthi i epómeni cinnándissi ghoneónn ? /
Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;
When will the next parents' meeting take place?

Qu'est-ce que mon (mes) enfant(s) doit (doivent) apporter à l'école quotidiennement ?

/ tí khriázete na féri to pédhí / ta pédhiá mou kathimeriná sto skholío ? /
Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;
What do/does my child / children need to bring daily to school?

Quels sont les jours fériés ?

/ pyéss íné i arghíess ? /

Ποιες είναι οι αργίες;

Which are the public holidays?

Quand est-ce que l'école fermée ?

/ póte klíni to skholío ? /

Πότε κλείνει το σχολείο;

When is the school closed?

Est-ce que les manuels scolaires sont gratuits ?

/ íné dhoreánn ta skholiká vivlíá ? /

Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία;

Are the school books for free?

Y a-t-il un bus qui emmène les enfants à l'école ?

/ ípárkhi leoforío pou na péрни ta pédhiá sto skholío ? /

Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο;

Is there a bus taking children to school?

Où puis-je / mon enfant peut-il suivre des cours d'anglais / grec ?

/ pou boró na parakolouthíssso / borí na parakolouthíssi to pédhi mou mathímata annglikíss / éllinikíss ghlóssass ? /

Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας;

Where can I / my child attend English / Greek language classes?

J'aimerais suivre un cours de formation professionnelle.

/ tha íthela na parakolouthíssso éna próγραμμα epannghelmatikíss katárticiss /

Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης.

I would like to attend a vocational training course.

ÉDUCATION

J'aimerais être candidat(e) à suivre des cours de [cours].

/ tha íthela na ipoválo étissi ya máthima [...] /

Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μαθήματα].

I would like to apply for a course on [courses].

COURS

/ mathímata /

Μαθήματα

Courses

Informatique

/ pliroforikí /

Πληροφορική

Computer Science

Interprétation et traduction

/ dhierminnía ké metáfrassi /

Διερμηνεία και μετάφραση

Interpretation and translation

Gestion d'entreprise

/ dhiíkissi epikhirísseonn /

Διοίκηση επιχειρήσεων

Business Administration

Ingénierie

/ mikhanikí /

Μηχανική

Engineering

Travail social

/ kinnonikí erghassía /

Κοινωνική εργασία

Social Work

Droit

/ nomikí /

Νομική

Law

ÉCOLES

/ skholía /
Σχολεία
Schools

<p>Crèche / vréfikóss stathmóss / Βρεφικός σταθμός Preschool</p>	<p>École maternelle / nipyaghoghïo / Νηπιαγωγείο Kindergarten</p>
<p>École primaire / dhimotikó / Δημοτικό Primary school</p>	<p>École secondaire (Gymnase) / ghimnássio / Γυμνάσιο Junior high school</p>
<p>École secondaire (Lycée) / líkio / Λύκειο High school</p>	<p>Université / pané pistímïo / Πανεπιστήμιο University</p>
<p>Collège / kolléghïo / Κολλέγιο College</p>	<p>École technique / tekhnikí skholí / Τεχνική σχολή Technical school</p>

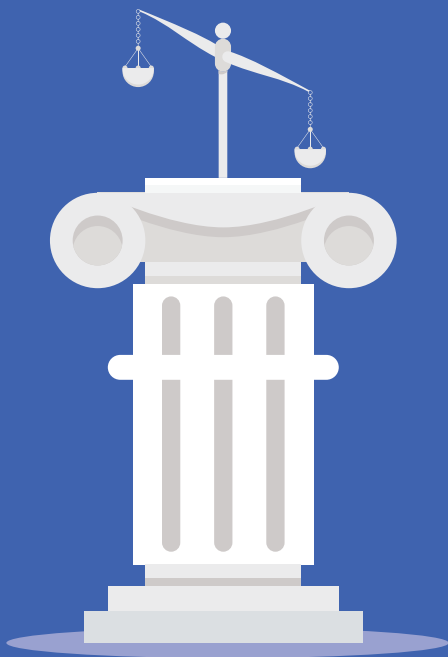
Institut de formation professionnelle (IEK)
/ innstitutoúto epannghelmatikís katárticiss (iék) /
Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)
Institute of Vocational Training

MODE DE VIE ET CULTURE

/ τρόπος ζωής κέ κουλτούρα /

Τρόπος ζωής και κουλτούρα

Lifestyle and culture



MODE DE VIE ET CULTURE

Quelles sont les fêtes nationales importantes en Grèce ?

/ pyéss íné i cimmandikéss ethnikéss yortéss stinn Elládha ? /

Ποιες είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

Qu'est-ce que les gens qui sont en Grèce aiment faire pendant leur temps libre ?

/ tí aréssi stouss éllíness na kánoun stonn éléfhthéro khróno touss ? /

Τι αρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

J'aimerais écouter de la musique grecque.

/ tha íthela na akóusso ellinikí moussikí /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

Quelles sont certaines des danses grecques traditionnelles ?

/ pyí íné kápyi paradhossiakí khorí tiss Elládhas ? /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

Où puis-je apprendre à danser ?

/ pou boró na mátho na khorévo ? /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

Quels sont certains mets / plats traditionnels grecs ?

/ pyá íné kápya paradhossiaká faghítá / piáta tiss Elládhas ? /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά/ πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food/ dishes?

J'aimerais en savoir plus sur l'histoire de la Grèce.

/ tha íthela na mátho périssótéra ya tinn istoría tiss Elládhas /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας.

I would like to learn more about the history of Greece.

URGENCES

/ éktakti anánghi /

Έκτακτη ανάγκη

Emergencies



URGENCES

Au feu !

/ ipárkhi fotyá ! /

Υπάρχει φωτιά!

There is a fire!

J'accouche !

/ yennáo ! /

Γεννάω!

I am in labour!

On m'a volé !

/ mé éklepsan ! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

Il y a une bagarre !

/ yínété kavgás /

Γίνεται καυγάς!

There is a fight!

À l'aide ! Aidez-moi s'il vous plaît !

/ voïthya ! sass parakaló voïthíste mé ! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

Où est le poste de police ?

/ poú íné to astinomikó tmíma ? /

Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;

Where is the police station?

Appelez un médecin s'il vous plaît. C'est urgent !

/ sass parakaló tilefoníste sé éna yatró ; íné épíghonn ! /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!

Please call a doctor. It's urgent!

Appelez la police s'il vous plaît. C'est urgent !

/ sass parakaló tilefoníste stinn astinómía ; íné épíghonn ! /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!

Please call the police. It's urgent!

En cas d'urgence, qui dois-je contacter ?

/ eánn ipárkhi myá épíghoussa katástaci, mé pyónn na epikinonísso ? /

Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιον να επικοινωνήσω;

If there is an emergency, who shall I contact?



- القَامُوس الصغِير مُتَوَقَّر أَيضاً بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
- فەرھەنگۆکه که به زمانی سۆرانیش ههیه
- لغت نامه کوچک به زبان فارسی نیز در دسترس می باشد
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye
- Küçük Sözlük, Türkçe olarak ta mevcuttur

MINI LEXICON is now available as a mobile application.



ISBN: 978-618-82846-9-2
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland in Greece** in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrasi, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC
Ministry of Interior and
Administrative Reconstruction